

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:22

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                     |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy postawionym zaś Paweł na środku Aresa Wzgórzu powiedział mężowie Ateńczycy na każdym jako nader religijnych was widzę           |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Paweł zaś stanął na środku Areopagu i powiedział: Mężowie Ateńczycy! Postrzegam was jako religijnych* we wszystkim. <sup>1)</sup>         |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Postawiony zaś Paweł na środku Aresowej Skały* mówił: "Mężowie Ateńczycy, na każdym** jako nader bogobojnymi was oglądam. <sup>2)3)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Zostawszy postawionym zaś Paweł na środku Aresa Wzgórzu powiedział mężowie Ateńczycy na każdym jako nader religijnych was widzę           |

<sup>1)</sup> religijny, δεισιδαίμων, l. przesądny, <x>510 17:22</x>L.

<sup>2)</sup> "Aresową Skałę" - o Areopagu.

<sup>3)</sup> Z domyślnym prawdopodobnie: kroku.